

## AC IT 61

Saludos, bienvenidos a este tiempo de radio educativa y cultural que la UNED propone a los alumnos del curso de acceso, así como para todos los interesados en la cultura y extensión universitaria. En el programa de esta noche nos acompaña la profesora María Teresa Navarro, con ella hablaremos de lengua y cultura italiana, veremos las cuatro primeras unidades didácticas, es muy conveniente la grabación de estos programas. Esta noche en lengua y cultura italiana nos acompaña la profesora María Teresa Navarro, buenas noches María Teresa.

Buenas noches. Vamos a hablar de las unidades didácticas, de las cuatro primeras unidades didácticas. ¿Qué podemos decir? ¿Qué estructura tienen? Pues primero vamos a recordar a nuestros alumnos que todas las referencias que hagamos durante este programa, cuando hablemos de las unidades didácticas de la 1 a la 4, están naturalmente basadas sobre el texto que se recomienda para el estudio de la asignatura, que es el texto *La lingua italiana per segnere*, curso elemental del intermedio, cuyos autores son Katerin Katerinoff y María Clotilde Boriossi, y pasamos ya directamente a hablar de cada una de estas unidades didácticas.

Las unidades didácticas mantienen siempre la misma estructura, es decir, las unidades didácticas de este texto mantienen siempre la misma estructura, que está compuesta por cuatro fases, y son precisamente las fases que vamos a explicar a continuación. En primer lugar, la fase de comprensión. En segundo lugar, la exposición gramatical.

En tercer lugar, la parte activa. Y luego, como cuarta fase, la fase de control. Pues podemos empezar hablando de la fase de comprensión.

Sí, la fase de comprensión está basada inicialmente en el texto introductorio que oyen los alumnos. Este texto introductorio tiene por finalidad situar al alumno ante una cuestión gramatical que será la que luego se irá ampliando a lo largo de las distintas partes que componen la unidad didáctica. Vamos a oír ahora el texto introductorio correspondiente a la primera unidad, donde la cuestión gramatical a tratar es el presente indicativo de los verbos italianos en sus tres conjugaciones.

Después conviene que cada uno por su cuenta oiga el texto repetidas veces, hasta que lleguen a entenderlo en su totalidad. Oyendo el texto introductorio, el alumno entra en la fase de comprensión, en la que por medio de una situación real accede al conocimiento de las estructuras gramaticales necesarias. Pues vamos a oír este texto introductorio.

Bien, hemos oído el texto introductorio. Vamos a oír el texto introductorio. Sí, efectivamente.

Después de oír este texto introductorio, referido a la primera unidad, se profundiza en la fase de comprensión mediante una serie de ejercicios. Es decir, que primero hay que oír el texto y, como hemos repetido antes, oírlo varias veces hasta que se llegue a entenderlo en su totalidad. ¿Cómo se profundiza en la fase de comprensión? Pues siguiendo los ejercicios que aparecen en la página 18 del texto, que son, en primer lugar, un test.

Un test en el que podemos contestar verdadero o falso. Es decir, para saber si la pregunta que nos hacen es verdadera o falsa. Por ejemplo, dice, ¿Joan vive en Italia? ¿Es verdadero o es falso? Es falso, porque sabemos que Joan donde vive realmente es en Marsella, no es en Italia.

Y así se va contestando a las siguientes preguntas. Se profundiza también acostumbrándose a reproducir la entonación del italiano. Es decir, para ello hay un ejercicio donde vemos, ahora repitamos ensieme, solo en Italia para emparar el italiano.

Entonces ustedes van repitiendo para intentar conseguir la entonación propia de la frase italiana. Y luego, al final, el tercero de los ejercicios de la fase de comprensión consiste en contestar a una serie de preguntas. Respondete a la siguiente pregunta.

¿De dónde es Joan? Entonces, ¿de dónde es? Pues sabemos que Joan es francesa, ¿no? Porque vive en Marsella. ¿Qué cosa estudia en Italia? Es decir, y así sucesivamente van ustedes contestando a las preguntas de acuerdo con el texto introductorio. La segunda fase de la que hablábamos en la exposición gramatical.

Sí, la exposición gramatical tiene esta finalidad, que todas las cuestiones gramaticales que se proponen aparecen siempre insertas en un contexto. Es decir, que no encontramos las formas verbales del presente indicativo aisladas, sino formando frases con significado completo para que sea más fácil comprenderlas y assimilarlas. Es decir, que decimos, Mario guarda siempre la televisión.

Es decir, no repetimos las formas del verbo guardar, guardo, guarda y guarda, etcétera, etcétera. Sino, Mario guarda siempre la televisión. Yo vivo en Francia.

Paolo abre la finestra. Mario finisce de estudiar este año. Es decir, que se estudian siempre todas las formas insertas en un contexto.

Pero, además, se estudian siempre las formas regulares. Es decir, que tenemos en este caso los verbos de las tres conjugaciones italianas con una síntesis gramatical. Es decir, si ustedes siguen en la página 21, verán ustedes recuadradas las formas de los verbos regulares.

Aunque algunos de ellos, como *cercare* y *pagare*, tienen algunas particularidades gráficas en la segunda persona del singular y en la primera del plural, que sirven para mantener siempre el mismo sonido, adecuándolo por medio de una modificación gráfica. Es decir, que no son verbos irregulares, sino simplemente verbos regulares que tienen una modificación gráfica. Además de estos verbos regulares, en la síntesis gramatical aparece el presente indicativo de los dos verbos auxiliares italianos.

El verbo *essere*, verbo ser, y el verbo *avere*, verbo haber. Porque en italiano, a diferencia del español, existen dos verbos auxiliares, el verbo *essere* y el verbo *avere*. Podemos pasar ahora a la tercera fase, que es la parte activa.

Es decir, que después de haber comprendido perfectamente el texto y después de haber visto

cuál es la particularidad gramatical que estudiamos en esta lección, pasamos a lo que se llama la parte activa o transfer. ¿Cuál es el objetivo de esta parte? Pues el objetivo es transferir los conocimientos adquiridos a una serie de ejemplos en los que tendremos que utilizar las distintas estructuras gramaticales que acabamos de aprender. Para ello, lo que haremos será realizar distintos tipos de ejercicios en los que siempre nos dan el modelo para empezar.

¿Nos podrías poner algún ejemplo? Pues sí. Por ejemplo, completar la siguiente frase. Yo guardo la televisión, nos guardamos la televisión.

Es decir, que frente a la primera persona del singular, después nos dan un ejercicio donde nos presentan la primera persona del plural y nosotros tenemos que rellenar la casilla vacía con la forma verbal correspondiente, que en este caso sería guardamos. O, por ejemplo, número uno. Nosotros vivimos en Italia, yo vivo en Francia.

O, yo abro la puerta, nosotros abrimos la puerta. Y así regularmente hasta la frase número diez. Vemos que hay distintos tipos de ejercicio, ¿no? Por ejemplo, en el ejercicio número dos, sobre la pregunta que se nos hace, que se nos formula, tenemos que construir la respuesta.

¿Cuándo finishe de estudiar? Finisco de estudiar a las cuatro, ¿no? Número dos, nos partimos hoy. ¿Vos cuándo partís? Y así hasta el número diez. Hay también ejercicios de sustitución en los que se trata de sustituir el infinitivo con el verbo al presente indicativo.

Exactamente. Es decir, en el ejercicio número tres, nos dan el infinitivo, la forma de infinitivo de cada uno de estos verbos y nosotros tenemos que reconstruir la forma del presente indicativo según la persona que está representada en el texto. Es decir, pagar sobre el infinitivo de pagar, tenemos que reconstruir.

Paolo paga tanto por la cámara. Sobre el infinitivo negativo, no capire. Señora, ¿qué cosa no capisce? Y así, etcétera, etcétera, hasta la número diez.

También hay que completar una serie de frases. Sí, exactamente. En estos casos, lo que hacemos es buscar la consolidación de las estructuras y adquiridas.

Por ejemplo, ¿Quiérete ad un amico dónde vive? Es decir, lo que se trata es de que formulemos la pregunta directa. ¿Dónde vives? Es decir, tú, el amigo, ¿dónde vives? ¿Quiérete ad un amico cuando termine de estudiar? ¿Cuándo termine de estudiar? Es decir, que en este caso, nosotros lo que hacemos es repetir para consolidar las estructuras que ya tenemos adquiridas. Hay otra serie de ejercicios, también hay que completar las frases, pero son los ejercicios de creación.

Sí, realmente son lo que se llaman ejercicios de creación, donde tenemos que completar una serie de frases partiendo de la pregunta o de la respuesta. Por ejemplo, nos formulan la pregunta, la domanda. ¿A qué hora apriete hoy? Respuesta.

Podemos responder lo que queramos. Podemos decir, apriamo a las cinco, o apriamo a las siete, o apriamo a las dos y meza. Es decir, hay una posibilidad de creación, es decir, de

contestar con algo nuevo que nosotros aportamos.

O, por ejemplo, tenemos la respuesta, vivo a Roma. Sobre esa respuesta habrá que formular una pregunta, ¿dónde viví? O también, ¿dónde vive? Porque podríamos formular la pregunta tratando de tú a la persona, ¿dónde viví? en segunda persona. O tratando de usted, ¿dónde vive esa persona? Hasta aquí hemos visto las formas regulares del verbo.

Después se pasa al estudio de las formas irregulares. Sí, efectivamente, como habíamos dicho, primero las formas regulares y luego las formas irregulares. En este caso, formas de verbos, además de un elevado uso, como son dar, estar y también traducir.

Cuya presentación, igual que habíamos visto en las formas regulares, está también integrada en un diálogo. Es decir, ¿cómo estáis, pero? ¿No estáis muy bien o mal? Para el verbo estar, o, por ejemplo, ¿qué estáis, pero? ¿Cómo estáis? De esta misma manera, tenemos los verbos insertos en un contexto y luego tenemos lo que es la síntesis gramatical. Es decir, simplemente las formas del verbo.

De la misma manera, después tenemos una batería de ejercicios, donde o bien completamos frases. Por ejemplo, tenemos el infinitivo y a partir del infinitivo tenemos que completar frases. En la número 1 tenemos el infinitivo y el verbo estar y dice... De la misma manera que habíamos visto también otros ejercicios antes, donde había que completar el texto, pues tenemos una serie de estructuras con una serie de casillas vacías que tenemos que rellenar.

Dove lavoren un oficio comercial, Jan habita en una pensión del centro, etcétera, etcétera. Se van rellenando las casillas vacías. En las páginas 27 y 28 tenemos unas breves conversaciones.

¿Cuál es el objeto de estas conversaciones? Bien, en este caso el objeto de la conversación son dos conversaciones. Una formulada con la forma de cortesía. Es decir, tratamos de usted a una persona y la otra es una forma donde tratamos de tú a la persona con la que hablamos.

Es decir, en el primer caso es una conversación que podríamos llamar formal y en el segundo caso, pues con el tú es una cuestión de una conversación de confianza. Simplemente ven ustedes esta conversación. La cuarta fase es la fase de control.

Sí, después de que naturalmente hemos estado haciendo todos estos ejercicios que hay, en fin, toda la batería de ejercicios, tenemos al final de la unidad lo que se llama la fase de control. La fase de control sirve precisamente para controlar los conocimientos que hemos adquirido en el estudio de esta primera unidad. ¿Y cómo lo podemos hacer? Pues lo hacemos con un pequeño test.

En el ejercicio A tenemos que completar las frases con las palabras que faltan. Después tenemos también otro tipo de ejercicios donde tenemos que completar las palabras con las letras que faltan. Es decir, letras que en el fondo son desinencias verbales.

Y finalmente tenemos otro tipo de ejercicio, que es el ejercicio C, que nos pide que pongamos

en orden la secuencia de la frase. Es decir, la secuencia naturalmente en un orden secuencial que tenga significado. Por ejemplo, tenemos todos los elementos léxicos, pero que están desordenados.

Y haríamos la misma operación con el resto de las frases. Nos hemos detenido un poco más en esta primera unidad porque su estructura es similar, es igual a las siguientes. Pero vamos a pasar ahora al estudio de la segunda, que trata de los verbos de movimiento, de los verbos modales y de las preposiciones simples.

Hay que recordar que volvemos a encontrar las cuatro fases de las que ya hemos hablado en la primera unidad. La primera es la fase de comprensión, y vamos a oír a continuación el texto introductorio de esta segunda unidad. La segunda es la fase de comprensión.

En esta unidad tenemos ahora la fase de comprensión, que completamos con una serie de ejercicios. Como hemos visto, el test que sirve para verificar si hemos entendido o no el contenido. Por ejemplo, Roberto pensó de andar en montaña doménica, vero.

Y así seguimos haciendo el resto de los ejercicios. La exposición gramatical de esta segunda unidad, como hemos dicho, son los verbos de movimiento, el verbo andar y venir, y además algunas preposiciones. Por ejemplo, hoy y domingo andamos a la biblioteca a estudiar.

El mes próximo voy a Inglaterra. Voy a Roma mañana. Andad de Luigi hoy y domingo.

Es decir, que aquí tenemos una serie de preposiciones que ustedes ven recuadradas en la síntesis gramatical. También tenemos la síntesis gramatical de los verbos andar y venir, y algunas de las formas en las que utilizamos las preposiciones. Pero en esta segunda unidad, además de los verbos de movimiento, también se ven los verbos modales.

Sí, efectivamente. En esta segunda unidad, además del verbo andar y venir, tenemos también verbos modales como *dovere*, *potere* y *volere*. Al breve texto donde se introducen estos verbos, le siguen siempre algunas preguntas.

¿Qué cosa ha dicho Marcello? Es tarde, debo tornar a casa. Y en cuanto a la parte activa, la tercera fase. Pues la tercera fase, como ya hemos dicho, corresponde a un momento en que lo que se hace es transferir los conocimientos adquiridos a una serie de ejemplos en los que tendremos que utilizar las distintas estructuras gramaticales que acabamos de aprender, es decir, los verbos modales, las preposiciones y los verbos de movimiento.

También hay conversaciones en esta segunda unidad, en las páginas 41, 42 y 43. Y aquí se aprende a decir la hora, el tiempo y los días de la semana, ¿verdad? Sí, efectivamente. Son una serie de conversaciones que, además de hacer que cristalicen las estructuras que vamos aprendiendo, pues nos van dando, naturalmente, una serie de palabras nuevas.

Es decir, nos van presentando una serie de léxico nuevo que nosotros, poco a poco, tenemos que ir trabajando y memorizando. Por último, esta segunda unidad también tiene una fase de

control. Sí, sobre la que pasamos rápidamente, puesto que es una fase de control absolutamente similar a la de la primera unidad.

Y vamos a ver entonces la unidad didáctica número 3 y vamos a oír el texto introductorio. Terza unidad. Una cerata al cinema.

¿Qué hacemos esta noche, Marco? ¿Nos fuimos? Con placer. ¿Qué piensas de ir al cine? Es una buena idea. ¿Sabes qué películas dan a Lux? Un amarillo de Dario Argento.

En el imperial, en lugar, hay una comedia en italiano de Alberto Sordi. ¿Cuál elegimos? Pero quizás es mejor el segundo. ¿Cuál es el título? En viaje con papá.

Ah, sí, sé que es muy divertido. ¿Preguntamos a Giorgio y Paola si quieren venir con nosotros? Sí. De acuerdo.

Ahora, teléfono. Sí, así hacemos un tiempo para el espectáculo de las diez y media. En la unidad anterior habíamos visto las preposiciones simples.

Aquí nos encontramos con las preposiciones contractas, es decir, preposición articulada. En cuanto a la segunda fase de la exposición gramatical, a lo largo de las páginas 49 a 52, se presentan las formas de algunos verbos irregulares insertos en frases seguidas de la síntesis en un recuadro rojo. Bien, podemos pasar a la tercera parte, la parte activa.

Sí, que, como volvemos a repetir, es la parte en la que se transfieren los conocimientos adquiridos a una serie de ejemplos en los que utilizamos las distintas estructuras gramaticales que acabamos de aprender y para ello realizamos distintos tipos de ejercicios. Como, por ejemplo, el ejercicio número 6 de la página 52. Dice, completad el siguiente frase según el ejemplo.

Y entonces volvemos a la estructura anterior. Se nos da el infinitivo de un verbo y nosotros tenemos que utilizarlo en la forma personal. Por ejemplo, no hay fara.

¿Qué cosa fachamo domani? O, sapere. So guidare mano no la máquina. Etcétera, etcétera.

Tenemos también el ejercicio número 2, que tiene la misma estructura. Y luego las preguntas del ejercicio número 3. Quédete a Mario si sabe guidare la máquina. Mario, ¿sabe guidare la máquina? O, quédete a Mario si bebe un café.

Mario, ¿bebe un café? Etcétera. Igualmente, la cuarta fase, la fase de control, sirve para comprobar lo que se ha ido aprendiendo. Y lo comprobamos por medios también de ejercicios.

Sí, ciertamente. De todas maneras, antes de pasar a la fase de control, conviene recordar que en la página 55 tenemos un texto donde se nos introducen las proposiciones articuladas o proposiciones contractas. A las 3, que sería la unión de la proposición A más el artículo terminado.

A las 3, vamos al aeropuerto a tomar el bus. O, por ejemplo, comemos bien en los restaurantes italianos. Etcétera, etcétera.

Pues podemos pasar ya a oír el texto introductorio de la cuarta unidad. En la cuarta unidad vamos a estudiar el pasado próximo, es decir, el pretérito perfecto indicativo, un tiempo verbal compuesto que se forma con el presente indicativo de los verbos auxiliares ESERE o HABERE, más el participio pasado del verbo que queramos conjugar. Si miran ustedes en la página 63, verán ustedes que tenemos, por una parte, el verbo en presente.

Hoy Pablo manja a casa. Y, por la otra, el verbo al pasado próximo. Por otro lado, tenemos... Es decir, que en el primer caso, ha manjado, hemos utilizado el verbo HABERE como auxiliar.

En el segundo caso, he andado, hemos utilizado el verbo ESERE como auxiliar. Es decir, que con el pasado próximo utilizamos, cuando queramos formar el pasado próximo, utilizamos el presente indicativo del verbo HABERE si se trata de verbos transitivos y el presente indicativo del verbo ESERE si se trata de verbos intransitivos. Hay, sin embargo, un hecho que conviene tener en cuenta.

Si ustedes, por ejemplo, miran el recuadro de la página 64, verán que utilizando el verbo HABERE decimos... Es decir, que no importa que el sujeto sea masculino o femenino, el participio pasado, cambiato, será siempre invariable. Pero, si miran ustedes en el recuadro de la página 65, verán que decimos... Noi siamo andati in centro a piedi. Luisa e Franca son andate in centro a piedi.

Es decir, en este caso, el participio pasado ya no es invariable, sino que el participio pasado tiene que concordar en género y número con el sujeto. Les aconsejo que miren con detenimiento y hagan los ejercicios de la página 65 del número 1. Decimos... O, por ejemplo, número 2. Es decir, utilizamos la forma masculino plural porque Mario y Franco efectivamente son dos hombres masculinos. Decimos... O, por ejemplo, entrar... Es decir, van ustedes viendo cómo las diferencias que hay entre el verbo haber y conjugar con verbo haber o conjugar con el verbo ser.

Por otra parte, ven ustedes también la formación de los participios. Es decir, los verbos que terminan en are, los verbos de la primera conjugación, forman el participio en ato, cambiato. Los de la segunda en uto, perduto.

Y los de la tercera en ito, finito, por ejemplo. Pero hay una serie de participios que son participios irregulares. Esos participios, desgraciadamente, al principio hay que aprendérselos un poco de memoria.

Vemos aquí, por ejemplo, Ven ustedes aquí toda esta serie de participios irregulares y a partir de esos participios irregulares luego tienen ustedes una serie de ejercicios de sustitución para ir haciendo. Bien, hemos visto las cuatro primeras unidades didácticas. ¿Cómo deben estudiar los alumnos brevemente? Porque nos queda muy poco tiempo.

Pues yo les aconsejaría que siguieran el texto que se les recomienda, que es un texto que está muy bien planteado. Es un texto, naturalmente, que podía ser también integrado con otros textos, pero que para los alumnos del curso de acceso, creo que si simplemente siguen las explicaciones del texto, pues pueden aprender con facilidad porque es un texto que está muy bien estructurado. Naturalmente, recuerdo a los alumnos del curso de acceso que existen unos horarios de atención a los alumnos y que cualquier problema que se les pueda plantear al estudiar estas unidades didácticas u otras unidades didácticas o cualquier problema que se les plantee con referencia a la asignatura de lengua italiana del curso de acceso directo, actualmente pueden dirigirse al profesor de la asignatura los días de guardia de atención a los alumnos que aparecen en la guía del curso.

Pues muchas gracias y hasta el próximo programa. Buenas eras. Y con lengua y cultura italiana acabó nuestro tiempo.

Debemos despedirnos hasta mañana. Volveremos a partir de la misma hora, a las 10 y media de la noche, 9 y media, en la Comunidad Canaria. Muchas gracias y muy buenas noches.

La UNED les ha ofrecido dos horas y media de radio educativa. Mañana estaremos de nuevo con ustedes en esta misma emisora y a nuestra hora habitual. Nuestro primer programa será el programa de formación del profesorado.

Continuaremos con Ingeniería Técnica de Informática. Nuestro siguiente espacio, la Escuela Técnica Superior de Ingenieros Industriales y para acabar, el curso de acceso. Gracias por acompañarnos.

Muy buenas noches.